

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 9:41

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem Abimelek zatrzymał się w Aruma, a Zebul odpędził Gaala oraz jego braci od mieszkania w Sychem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po bitwie Abimelek zatrzymał się w Aruma, a Zebul wypędził z Sychem Gaala wraz z jego braćmi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Abimelek został w Arum. A Zebul wygnał Gaala z jego braćmi tak, że nie mogli mieszkać w Sychem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I został Abimelech w Aruma; a Zebul wygnał Gaala z bracią jego, aby nie mieszkali w Sychem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Abimelech mieszkał w Rumie, a Zebul Gaala i towarzysze jego wygnał z miasta, ani dopuścił w nim mieszkać.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po tym wypadku pozostał Abimelek w Arum, a Zebul, wypędziwszy Gaala i jego braci, zabronił im mieszkać w Sychem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem zatrzymał się Abimelech w Aruma, Zebul zaś wypędził Gaala wraz z jego współplemieńcami, tak że nie mogli mieszkać w Sychem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem Abimelek wrócił do Aruma, a Zebul wypędził Gaala i jego braci, tak że nie mogli już mieszkać w Sychem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem Abimelek zatrzymał się w Arum, a Zebul wypędził Gaala i jego braci, tak że już nie mogli przebywać w Sychem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem Abimelek zawrócił do Arumy, Zebul zaś wygnał Gaala i jego braci, i nie mogli już przebywać w Sychem.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem Abimelech zatrzymał się w Aruma, podczas gdy Zebul wypędził Gaala i jego pobratymców, tak, że nie mogli już zostać w Szechem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Abimelech dalej mieszkał w Arumie, a Zebul wypędził Gaala i jego braci, żeby nie mieszkali w Szechem.